

A Margitfaige  
Arany virágára.  
(1888 Körül)

III. 70.



MS 5460/42



MAGYAR  
TUDOMÁNYOS AKADEMIA  
KÖNYVÍRÓI

Szegede vittam 1882. művér  
atrajauvald

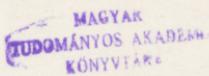
3	Felso kabas —	Z. bieva
	Also —	4. bieva
	Haki —	1. betere
	Halo —	1. megy
3	Mellony, <del>magam</del>	3. bieva
	Nadrág —	4. besettue
	Kalap <del>szemikubus</del>	Zn.
	Japan — <del>bocce</del>	3. par.
	plaide <del>szellber</del>	1. bieva
	Sapka <del>szellber</del>	1. bieva
	Szemernyo "kerben"	1. bieva
	Nyak ravaló —	2. <del>lapos</del> <del>kulcsos</del>
	Kerby <del>szellberben</del>	3. par
3	Epernyo, napitanya	2. do
	Fükörök drakok, hévam.	3. d.
	Ruha kefe —	1. bert
	Szappan, haj fogkepe	2. bert
	Keri taska, kottoléckkel	1. -kérbe
	Lengy, Lépés <del>szobor</del> von elégterre	
	Iro ejeköt s törörcs,	bel
	avakelvilli, huz <del>szörény</del> <sup>2-4 oldrai</sup> almanach	verz
	Stavar ei Bohanyfelle.	ván.

### Lehet nemű:

Művér vág —	13.
Alfö vág —	5.-
Létravaló —	5.-
hardernya ( <sup>2 k. 4000 német</sup> )	5.-
Zsakkelyd 8-	
Kis bessü	12.
citrott szirup	3.
gyümölc	5.

Königreichinger kalpa a hirs-  
tartó szemelőkkel várak

Ms 5460/43



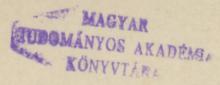
III - 71.

Pál, jordréssed ferduljon minnig örðum me;  
Pál, megirréssed hagga sokina az Eg!

Aramyos

Ms 5460/44

122



II. 3.

A n. Szakácslán lako  
nagyfalu ARANY család.—  
melyből kozárius költönk Arany János  
származik,—I. s. Rákóczi György, erdélyi ország  
fejedelmi től nyert nemesítési  
Aruiáris-Levele.\*

Nos Georgius Rakoci Dei Gratia Princeps Transilvaniae, Partium Regni Hungariae Dominius, Siculorum  
comes, & memoriae commendamus tenore praesentium, significantes quibus expedit universis. Quod Nos cum ad nonnullorum fidelium Dominorum Consiliariorum nostrorum singularem propterea nobis factam intercessionem: Tum vero attentis et consideratis fidelitate, fidelibusque servitius meritis fidelium nostrorum strenuorum Ioannis  
et Francisci Arany de Nagyfalu, quae ipsi nobis et huic regno nostro Transilvaniae ac Principibus ejus legitimis, praedecessoribus videlicet nostris, in omnibus regni necessitatibus iusta virium suarum ex gentiam fideliter exhibauerunt, et impenderunt, exhibitosque et impensuros ipsis deinceps quoque minime diffidimus. Eosdem igitur Ioannem et Franciscum Arany de statu et conditione plebea, ac eynobili, in qua nati esliterunt, si subditi aliorum non fuerunt, et speciali gratia nostra et potestatis

\* Ez az Armáris-levelek eredetije, de már nagyon elavultan, a n. Szakácslán lako Arany Terencz valóságában, facsímileje pedig, alulírott készítve, Arany János fia, Lászlónak birtokában van. Roxány György



nostrae plenitudine cimendos, ac in coctum et  
numerum verorum ac indubitatorum regni no-  
strae Transylvaniae, et parlum Hungarie  
eadem adnuntiarame nobilium annumerandos, ag-  
gregandos, cooptandos et adscribendos ducimus.  
prout annumeramus, aggregamus, cooptamus  
et adscribimus: Decernentes expresse, ut a modo  
deinceps successivis semper temporibus. Sicutem  
Ioannes et Franciscus Arany ipsorumque  
haeredes et posteritates utriusque sexus universi,  
pro veris et indubitalis Nobilitas habeantur, et  
reputentur. In signum autem huiusmodi verae  
et perfectae nobilitatis eorum haec arma, seu nobi-  
litalis insignia: Scutum videlicet militare ecclestini  
coloris, in cuius campo, sive area, corona aurea, ex  
qua brachium quoddam humanum humerotenuis  
resectum pugionem evaginatum, sanguine linctum  
servare visitur. Supra scutum galea militaris clau-  
sa est posita, quam contegit diadema regium, gem-  
mis et unionibus decenter ornatum. Ex cono vero  
Pileae teniae sive Lemnisci variorum colorum,  
hunc inde defluentium in ultrasque oras, sive mar-  
gines ipsius scuti pulcherrime ambient et ecor-  
nunt, prout haec omnia in capite seu principio  
praesentium Litterarum nostrarum docta manu  
et arte pictoris clariss expressa et depicta esse ver-  
nuntur. Animo deliberato et certa scientia Libero  
titatique. Nostra, praefatis Ioanni et Fran-  
cisco Arany ipsorumque haeredibus et poste-  
ritatibus utriusque sexus universis gratiosededi



MAGYAR  
TUDOMÁNYOS AKADEMIA  
KÖNYVTÁRA

8

mus donavimus et contineamus. Annuentes et conce-  
dentes ut ipsi praescripta armis, seu nobilitatis in-  
signia, mere aliorum ororum et insignitorum  
nobilium armis ulentiumque in praeliis, hasti-  
ludis, Tornacamentis, Duellis, Monomachis, ac  
alii quibusvis exercitiis militaribus, ne non nobi-  
litaribus, item Sigillis, Scutis, Cortinis, Velis, au-  
scis, Annulis, Olypis, Tenteris, Domibus, Sepulch-  
ris et generaliter quacumlibet rerum, et expeditio-  
num generibus sub morae ac perfectae nobilitatis Si-  
tule, que eos ab universis et sanguinis cuiuscunq[ue]  
status gradus, conditionis, offici et praeminentes ho-  
mines existant, insegnatos duci tenere et nominari  
volumus, ferre et gestare. Omibusque et singulis  
iis honoribus, gratiis, privilegiis, indullesi, libertati-  
bus, immunitatibus et praerogatiis, quibus caeli-  
cori nati ac indubitate praefati Regne. Nostri  
Transylvanicarum et parium Hungaricarum eidem anno  
xarum nobiles et militares homines, quoconque de iure  
et ab antiqua consuetudine voluntur, fruuntur, et qua-  
dent, perpetuo ute, fui et gaudere, absque tamen praec-  
judicio et damno Fisci, valeant aliae possint. In cujus  
rei memoriam firmatalemque perpetuam praesentes litteras  
nostras pendentis et authentice sigilli nostri munimine robo-  
ratas, memoratis Ioanni et Francisco Arany ipso  
rumque haeredibus et posteritalibus utriusque seruus uni-  
versis clementer dandas ducimus et concedendas.  
Datum in Civitate nostra Alba Iulia die 10. a. Mensis  
May anno domini 1634. G. Rakoczy m. p. Stepha-  
nus Kovacsoszy m. p. Cancellarius.

Ezen másolat azon másolatról iratott le, melyet én magam 1841 ik évbén  
Arany Ferencz felelteti lakos birtokában törökké akkor meg olvashatótt,  
de most csak részleteiben olvasható eredeti Armales Névtől írtam  
le. E másolatot az általam festett eximerrel a felelteti Arany-emlék  
bizottság rendelkezése alá bocsátom. N. Szalonta febr. 3. 1883  
Rozsnyó György

